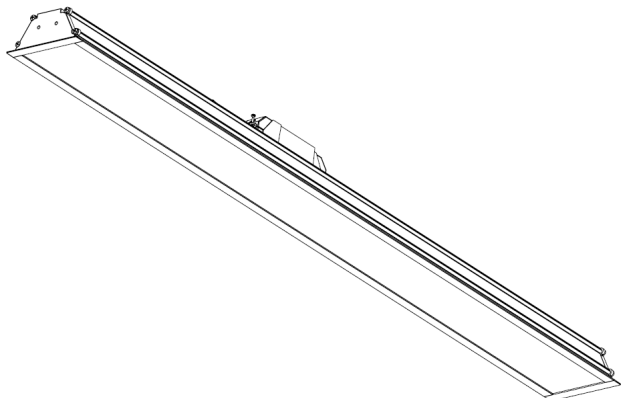


1.154.666.00  
IS14783/00

# iGuzzini



## I ATTENZIONE:

LA SICUREZZA DELL'APPARECCHIO E' GARANTITA SOLO CON L'USO APPROPRIATO DELLE SEGUENTI ISTRUZIONI; PERTANTO E' NECESSARIO CONSERVARLE.

## GB WARNING:

THE SAFETY OF THIS FIXTURE IS GUARANTEED ONLY IF YOU COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS; REMEMBER TO CONSERVE IN A SAFE PLACE.

## F ATTENTION:

LA SECURITE DE L'APPAREIL N'EST GARANTIE QU'EN CAS D'UTILISATION CORRECTE DES INSTRUCTIONS SUIVANTES; IL FAUT PAR CONSEQUENT LES CONSERVER.

## D ACHTUNG:

DIE SICHERHEIT DES GERÄTES WIRD NUR DURCH SACHGEMÄSSE BEFOLGUNG NACHSTEHENDER ANWEISUNGEN GEWÄHRLEISTET; IHRE AUFBEWAHRUNG IST DESHALB SEHR WICHTIG.

## NL OPGELET:

DE VEILIGHEID VAN DI ATOESTEL IS SLECHTS DAN GEGARANDEERD ALS INDIEN DE VOLGENDE INSTRUCTIES STRIKT WORDEN TOEGEPAST: DAAROM MOET MEN ZE OOK BEWAREN.

## E ATENCION:

LA SEGURIDAD DEL APARATO SE GARANTIZA SOLO CUMPLIENDO CUIDADOSAMENTE LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES; POR ELLO, ES NECESARIO CONSERVARLAS.

## DK BEMÆRK:

SIKKERHEDEN VED BRUG AF ARMATURET KAN KUN GARANTERES, HVIS DISSE ANVISNINGER FØLGES; SØRG DERFOR FOR AT GEMME DEM.

## N ADVARSEL:

SIKKERHETEN TIL DETTE APPARATET GARANTERES KUN HVIS DU OVERHOLDER DISSE INSTRUKSJONENE; HUSK Å OPPBEVARE DEM PÅ ET TRYGT STED.

## S OBSERVERA!

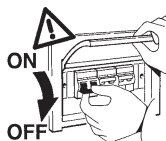
UTRUSTNINGENS SÄKERHET KAN ENDAST GARANTERAS OM DESSA ANVISNINGAR RESPEKTERAS I DETALJ. SPARA DÄRFÖR DESSA ANVISNINGAR FÖR FRAMTIDA KONSULTATION.

## RUS ВНИМАНИЕ:

МЫ ГАРАНТИРУЕМ БЕЗОПАСНУЮ ЭКСПЛУАТАЦИЮ ИЗДЕЛИЯ ТОЛЬКО ПРИ СОБЛЮДЕНИИ СЛЕДУЮЩИХ ИНСТРУКЦИЙ; С ЭТОЙ ЦЕЛЬЮ НЕОБХОДИМО СОХРАНИТЬ ДАННУЮ БРОШЮРУ.

## CN 警告

为确保该装置安全，请遵守操作指示；并于安全场所放置。



N.B.: DURANTE L'INSTALLAZIONE DEL SISTEMA RISPETTARE SCRUPOLOSAMENTE LE NORME IMPIANTISTICHE NAZIONALI VIGENTI.

N.B.: WHEN INSTALLING THE SYSTEM, MAKE SURE ALL CURRENT NATIONAL REGULATIONS RELATING TO INSTALLATION ARE OBSERVED.

N.B.: LORS DE L'INSTALLATION DU SYSTÈME VEUILLEZ RESPECTER RIGOREUSEMENT LES NORMES EN VIGUEUR EN LA MATIÈRE DANS LE PAYS.

N.B.: BEACHTEN SIE BEI DER INSTALLATION DES SYSTEMS UNBEDINGT DIE IM LAND GELTENDEN ANLAGETECHNISCHEN VORSCHRIFTEN.

N.B.: BIJ HET INSTALLEREN VAN HET SYSTEEM MOET U DE GELDENDE NATIONALE INSTALLATIENORMEN STRIKT NALEVEN.

NOTA: DURANTE LA INSTALACIÓN DEL SISTEMA RESPETAR ESCRUPULOSAMENTE LAS NORMAS NACIONALES DE INSTALACIÓN EN VIGOR.

N.B.: UNDER INSTALLATION AF SYSTEMET SKAL MAN NØJE OVERHOLDE DE GÆLDENDE REGLER FOR DISSE ANLÆG.

N.B.: UNDER INSTALLASJON AV SYSTEMET MÅ DE NASJONALE ANLEGGSFORSKRIFTENE OVERHOLDES NØYE.

OBS! UNDER INSTALLATIONEN AV SYSTEMET SKAGÅLLANDENATIONELLA INSTALLATIONSFÖRESKRIFTER RESPEKTERAS I DETALJ.

ПРИМЕЧАНИЕ: В ПРОЦЕССЕ МОНТАЖА СИСТЕМЫ СТРОГО СОБЛЮДАЙТЕ НАЦИОНАЛЬНЫЕ ДЕЙСТВУЮЩИЕ НОРМАТИВЫ ПО ЭЛЕКТРОПРОВОДКЕ.

重要：安装系统时请始终参照标准系统



INSTALLAZIONE SUL CONTROSOFFITTO

INSTALLATION ON CEILING

INSTALLATION AU FAUX-PLAFOND

INSTALLATION AN DER HÄNGEDECKE

HET INSTALLEREN IN HET VERLAAGDE PLAFOND

INSTALACION SOBRE FALSO TECHO

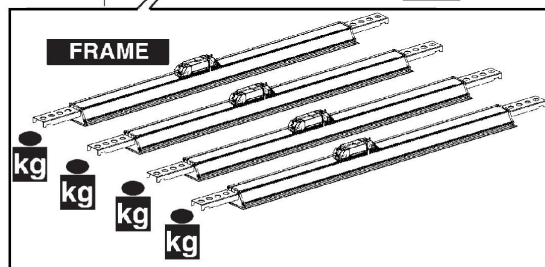
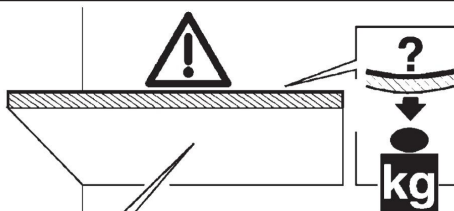
INSTALLATION PÅ FORSÆNKET LOFT

MONTERING I TAKET

INSTALLATION I UNDERTAK

МОНТАЖ В ФАЛЬШ-ПОТОЛКЕ

吸顶式安装天花板上的安装



I N.B.: E' responsabilità dell'utente verificare la resistenza del controsoffitto, in funzione del peso degli apparecchi installati.

GB N.B.: It is the user's responsibility to check the strength of the false ceiling with respect to the weight of the fixtures installed.

F N.B.: Il appartient à l'utilisateur de vérifier la résistance du faux plafond en fonction du poids des appareils installés.

D N.B.: Es obliegt dem Verbraucher sicherzustellen, daß die Deckenverkleidung das Gewicht der Einbauleuchte aufnehmen kann.

NL N.B.: Het is de verantwoordelijkheid van de koper zich ervan te verzekeren dat het verlaagde plafond stevig genoeg is voor het dragen van het gewicht van de geïnstalleerde apparaten.

E NOTA: Corresponde al usuario efectuar las pruebas en el falso techo, en función del peso de los aparatos instalados.

DK N.B.: Det er brugerens ansvar, at kontrollere loftets modstanddygtighed, ud fra de installerede apparaters vægt.

N N.B.: Det er brukerens ansvar å kontrollere himlingens/takets motstandskraft, på grunnlag av de installerte apparatene vekt.

S OBS! Det är användarens ansvar att kontrollera takets hållfasthet i förhållande till vikten på installerad utrustning.

RUS ПРИМЕЧАНИЕ: Пользователь должен проверить прочность фальш-потолка в соответствии с весом устанавливаемых в него приборов.

CN 注意：用户须根据安装装置的重量检查假天花的强度。



I N.B.: Apparecchi non idonei ad essere coperti di materiale termicamente isolante

GB N.B.: Fixtures not suitable to be covered in thermally-insulating material.

F N.B.: Appareils ne pouvant pas être couverts de matériau d'isolation thermique

D N.B.: Geräte nicht geeignet, um mit wärmeisolierendem Material abgedeckt zu werden

NL N.B.: Deze apparaten zijn niet geschikt om te worden bedekt met thermisch isolerend materiaal

E NOTA: Aparatos no aptos para ser cubiertos de material térmicamente aislante

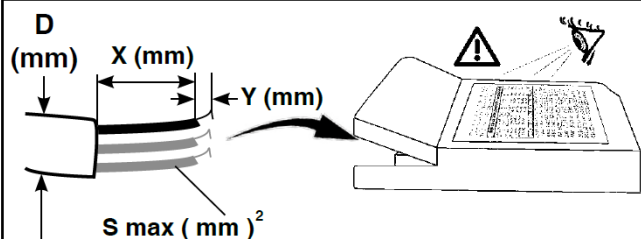
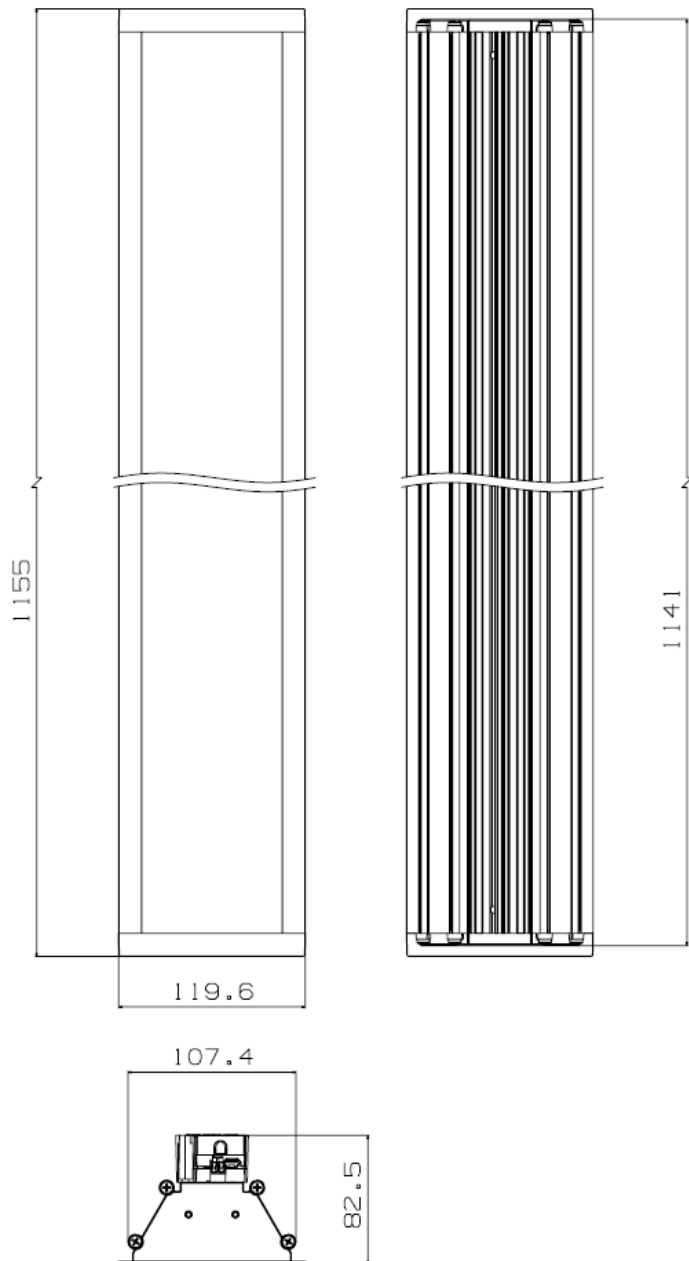
DK N.B.: Armaturerne må ikke dækkes af varmeisolerende materiale.

N N.B.: Apparaten passer ikke til å dækkes av termoisolerende materialer.

S OBS! Utrustningen får inte täckas över med värmeisolerande material

RUS Внимание: Приборы непригодны для покрытия термоизоляционным материалом.

CN 灯具不适用用隔热材料加以覆盖。



I Per il collegamento elettrico fare riferimento alla marcatura dell'alimentatore.

GB Refer to the marking on the power unit for the electrical connection.

F Pour le raccordement électrique se reporter au marquage du ballast.

D Den Anschluss an das Stromnetz gemäß Kennzeichnung auf dem Vorschaltgerät ausführen.

NL Voor de elektrische aansluiting wordt verwezen naar de marking op de stroomvoorziening.

E Para la conexión eléctrica hacer referencia a las informaciones marcadas en el alimentador.

DK For elektrisk tilslutning, se strømforsyningsmærkning.

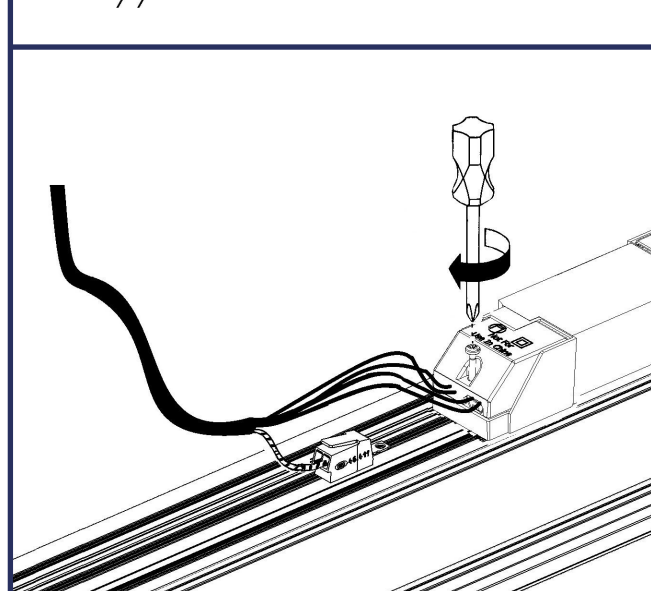
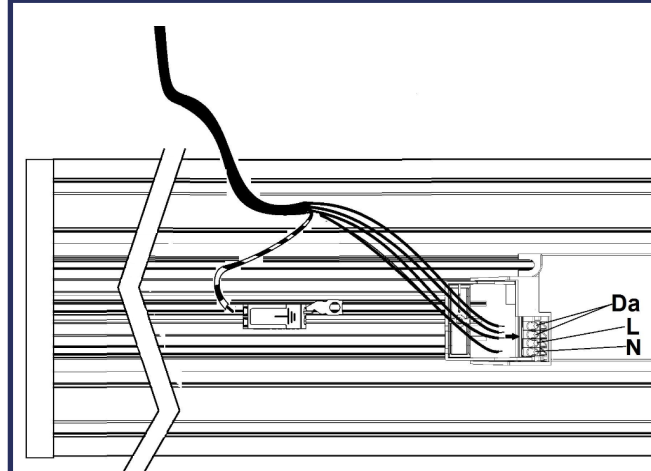
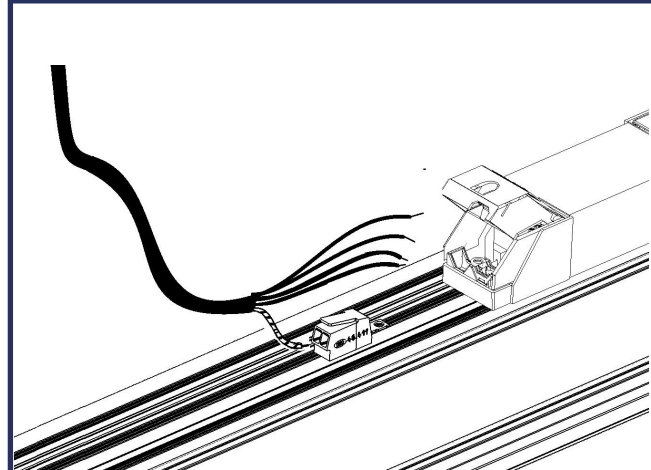
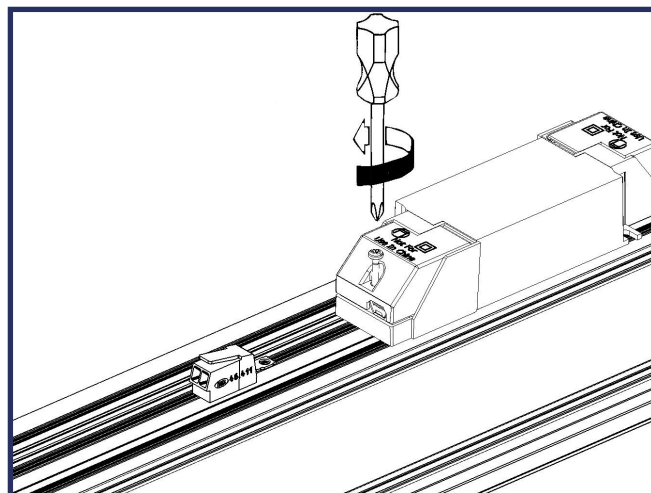
N For elektrisk tilkobling, se merking på strømforsyningsenheten.

S För elanslutningen se till märkning på nätdelen.

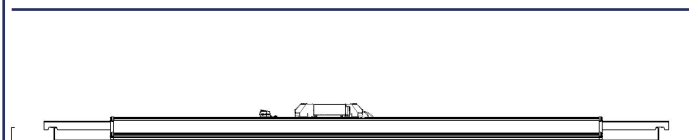
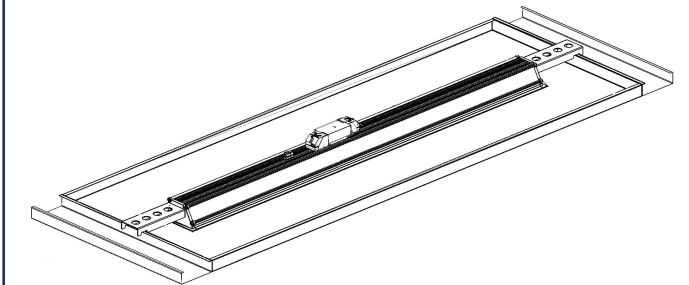
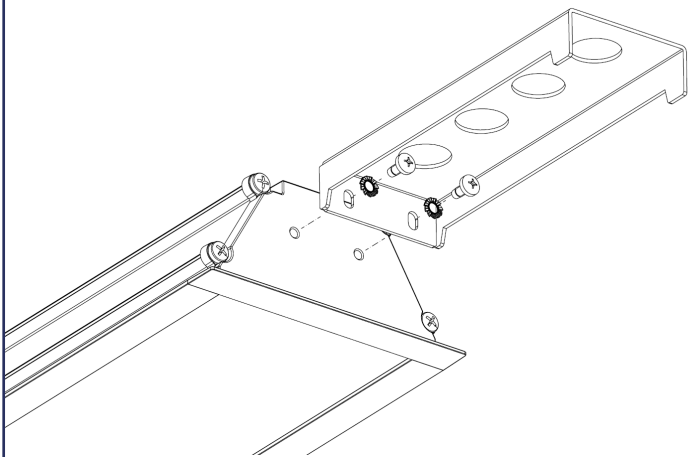
RUS Для электрического подключения смотреть маркировку на блоке питания.

CN 连接电线时请参考供电装置上的标记。

	S mm <sup>2</sup>	Y mm	X mm	D mm	
	0,5 - 1,5	8,5 - 9,5	~ 25	/	



JPD4



CARICO DALI / DALI LOAD CHARGE DALI (COURANT MAXI ADMISSIBLE) DALI-LAST DALI VERMOGEN CARGA DALI DALI STRØMSTYRKE BELASTNING FOR "DALI" DALI-BELASTNING МАКС. ТОК СИСТЕМЫ DALI С РЕГУЛЯЦИЕЙ ИНТЕНСИВНОСТИ СВЕТА DALI 智能调光系统允许的最大电流量	INDIRIZZI DALI DALI ADDRESSES ADRESSES DALI DALI-ADRESSEN DALI ADRESSEN DIRECCIONES DALI DALI ADRESSER ADRESSER TIL "DALI" DALI-ADRESSER ЛОГИЧЕСКИЕ АДРЕСА СИСТЕМЫ DALI DALI智能调光系统计算机指定控制参数
1 (2 mA)	1

I	N.B.: Per la sostituzione del LED contattare l'azienda iGuzzini.
GB	N.B.: For information on LED replacement please contact iGuzzini.
F	N.B.: Pour procéder au remplacement de la LED, adressez-vous à la société iGuzzini.
D	Ñ.B.: Bezüglich des Austausches der LED kontaktieren Sie bitte die Firma iGuzzini.
NL	N.B.: Voor het vervangen van de LED neemt u contact op met het bedrijf iGuzzini.
E	NOTA: Para sustituir el LED llame a la empresa iGuzzini.
DK	N.B.: For udskiftning af lysdioden, skal man kontakte iGuzzini.
N	N.B.: For informasjon om skifte av LED, vennligst ta kontakt med iGuzzini.
S	OBS! För byte av lysdioden, kontakta företaget iGuzzini.
RUS	ПРИМЕЧАНИЕ: Для замены СИДов обращайтесь в компанию iGuzzini.
CN	注意：如需LED更换的信息，请联系iGuzzini。



- I** Istruzioni per le operazioni di servizio per l'apparecchio di illuminazione  
**GB** Instructions on luminare service operations  
**F** Instructions pour les opérations de service du luminaire  
**D** Wartungsanleitung für die Leuchte  
**NL** Instructies voor de onderhoudsoperaties op de verlichtingsarmatuur  
**E** Instrucciones para las operaciones de servicio del aparato de alumbrado  
**DK** Anvisninger i serviceindgreb på belysningsarmatur  
**N** Anvisninger for betjening av lysapparatet  
**S** Instruktioner för användning av belysningsanordningen  
**RUS** Инструкции по эксплуатации осветительного прибора  
**CN** 照明装置检修操作说明

**Sostituire la lampada parzialmente esausta**  
 Replace the partly exhausted lamp  
 Remplacer la lampe partiellement épuisée  
 Die teilweise erschöpfte Lampe austauschen  
 Vervang de gedeeltelijk lege lamp  
 Sustituir la lámpara parcialmente agotada  
 Udskift den delvist udtjente pære  
 Skifte ut den delvis utbrente lyspæren  
 Byt ut den delvis förbrukade lampan  
 Замена частично отработавшей лампочки  
 更换部分老化的灯泡



**Spegnimento**  
 Switch it off  
 Extinction  
 Ausschaltung  
 Uitschakeling  
 Apagado  
 Slukning  
 Slukking  
 Släckning  
 Выключение  
 关灯

**Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio**  
 Cut the power supply to the luminaire  
 Couper l'alimentation du luminaire  
 Stromversorgung der Leuchte unterbrechen  
 Onderbreuk de voeding van het apparaat  
 Interrumpir la alimentación del aparato  
 Afbryd armaturets strømforsyning  
 Avbryte strømtilførselen til apparatet  
 Koppla från anordningens strömförsörjning  
 Отключить электропитание прибора  
 中断装置供电



**Aprire l'apparecchio**  
 Open the fixture  
 Ouvrir le luminaire  
 Das Gerät öffnen  
 Open het apparaat  
 Abrir el aparato  
 Åbn armaturet  
 Åpne apparatet  
 Öppna anordningen  
 Раскрыть прибор  
 打开装置



**Rimuovere la lampada esausta**  
 Remove the exhausted lamp  
 Retirer la lampe épuisée  
 Die alte Lampe entnehmen  
 Verwijder de lege lamp  
 Quitar la lámpara agotada  
 Tag den udtjente pære ud  
 Fjerne den utbrente lyspæren  
 Ta bort den förbrukade lampan  
 Вынуть старую лампочку  
 取出老化的灯泡

**Portarla in un centro di riciclaggio**  
 Carry it to a recycling centre  
 La porter dans une déchetterie pour son recyclage  
 Ordnungsgemäß entsorgen  
 Breng de lamp naar een recyclingcentrum  
 Llevarla a un centro de reciclaje  
 Aflever den på en genbrugsstation  
 Lever den til en miljøstasjon  
 Lämna in den till en återvinningsanläggning  
 Сдать ее в пункт приема утильсырья  
 将其送往回收中心



**Inserire la nuova lampada**  
 Introduce the new lamp  
 Installer la lampe neuve  
 Die neue Lampe einsetzen  
 Doe de nieuwe lamp op zijn plek  
 Montar la nueva lámpara  
 Sæt den nye pære i  
 Sette i den nye pæren  
 Sätt i den nya lampan  
 Вставить новую лампочку  
 装入新灯泡

**Inserire la nuova lampada nel portalampada**  
 Fit the new lamp into the socket  
 Installer la nouvelle lampe dans le support de lampe  
 Die neue Lampe in den Sockel einsetzen  
 Doe de nieuwe lamp in de lamphouder  
 Montar la nueva lámpara en el portalámpara  
 Sæt den nye pære i fatningen  
 Sette den nye pæren inn i lampeholderen  
 Sätt i den nya lampan i lamphållaren  
 Вставить новую лампочку в патрон  
 将新灯泡插入灯泡架中



**Riposizionare ottica**  
 Re-place the optic  
 Remettre l'optique à sa place  
 Die Optik wieder einsetzen  
 Doe de optiek weer op zijn plaats  
 Volver a montar la óptica  
 Sæt den optiske enhed på plads  
 Innstille linsen  
 Flytta om optiken  
 Отрегулировать линзы  
 重新定位光头



**Effettuare prova di funzionamento**  
 Perform operative test  
 Procéder à un essai de fonctionnement  
 Eine Funktionsprüfung durchführen  
 Controleer de correcte werking  
 Hacer una prueba de funcionamiento  
 Afprøv funktionen  
 Prøve om den fungerer  
 Utför funktionstest  
 Выполнить проверку исправности работы  
 执行功能测试



<p>I Istruzioni per la pulizia dell'apparecchio di illuminazione  GB Instructions on luminaire cleaning operations  F Instructions pour le nettoyage du luminaire  D Anweisungen zur Reinigung der Leuchte  NL Instructies voor de reiniging van de verlichtingsarmatuur  E Instrucciones para limpiar el aparato de alumbrado  DK Anvisninger i rengøring af belysningsarmaturet  N Anvisninger for rengjøring av lysapparatet  S Instruktioner för rengöring av belysningsanordningen  RUS Инструкции по чистке осветительного прибора  CN 照明装置清洁说明</p>			
<p>Pulire l'apparecchio  Clean the fixture  Nettoyer le luminaire  Das Gerät reinigen  Reinig het apparaat  Limpiar el aparato  Rengør armaturet  Rengjøre apparatet  Rengör anordningen  Чистка прибора  清洁装置</p> 	<p>Spegnimento  Switch it off  Extinction  Ausschaltung  Uitschakeling  Apagado  Slukning  Slukking  Släckning  Выключение  关灯</p> <p>Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio  Cut the power supply to the luminaire  Couper l'alimentation du luminaire  Stromversorgung der Leuchte unterbrechen  Onderbreek de voeding van het apparaat  Interrumpir la alimentación del aparato  Afbryd armaturets strømforsyning  Avbryt strømtilførselen til apparatet  Koppla från anordningens strömförsörjning  Отключить электропитание прибора  中断装置供电</p> 	<p>Spolverare l'ottica esterna  Remove dust from the external optic  Dépoussiérer l'optique extérieure  Die externe Optik abstauben  Stof de externe optiek af  Quitar el polvo de la óptica exterior  Tør støvet af den udvendige optiske enhed  Fjerne støv fra den eksterne lysenheten  Damma av den yttre optiken  Вытереть пыль с внешней стороны линз  为外侧光头掸尘</p> 	<p>Lavare l'ottica esterna  Wash the external optic  Laver l'optique extérieure  Die externe Optik waschen  Was de externe optiek  Lavar la óptica exterior  Vask den udvendige optiske enhed  Vaske den eksterne lysenheten  Rengör den yttre optiken  Вымыть линзы с внешней стороны  清洁外光头</p> 
<p>Rimuovere l'ottica  Remove the optic  Retirer l'optique  Die Optik abnehmen  Verwijder de optiek  Quitar la óptica  Tag den optiske enhed af  Fjerne lysenheten  Ta bort optiken  Снять линзы  取下光头</p> 	<p>Pulire la parte interna dell'apparecchio di illuminazione  Clean the inside of the fixture  Nettoyer l'intérieur du luminaire  Die Innenseite der Leuchte reinigen  Reinig de binnenzijde van de verlichtingsarmatuur  Limpiar el interior del aparato de alumbrado  Rengør belysningsarmaturets indvendige dele  Rengjøre lysapparatet innvendig  Rengör belysningsanordningen invändigt  Протереть осветительный прибор изнутри  清洁照明装置内部</p> 	<p>Riposizionare ottica  Re-place the optic  Remettre l'optique à sa place  Die Optik wieder einsetzen  Doe de optiek weer op zijn plaats  Volver a montar la óptica  Sæt den optiske enhed på plads  Innstill linsen  Flytta om optiken  Отрегулировать линзы  重新定位光头</p> 	<p>Effettuare prova di funzionamento  Perform operative test  Procéder à un essai de fonctionnement  Eine Funktionsprüfung durchführen  Controleer de correcte werking  Hacer una prueba de funcionamiento  Afprøv funktionen  Prøve om den fungerer  Utför funktionstest  Выполнить проверку исправности работы  执行功能测试</p> 



<p><b>I Istruzioni per il fine vita e lo smaltimento dei componenti</b>  <b>GB Instructions on end-of-life and component disposal</b>  <b>F Instructions pour la gestion des composants en fin de vie et leur mise au rebut</b>  <b>D Anweisungen zur Entsorgung der Leuchtenkomponenten</b>  <b>NL Instructies voor het verwijderen van de armatuur en het recyclen van de onderdelen</b>  <b>E Instrucciones para el final de vida y la eliminación los componentes</b>  <b>DK Anvisninger i udtjent armatur og bortskaffelse af komponenter</b>  <b>N Anvisninger for endt levetid og avfallsbehandling av delene</b>  <b>S Instruktiones vid bortskaffning och kassering av komponenter</b>  <b>RUS Инструкции по утилизации прибора и его комплектующих по окончании его срока службы</b>  <b>CN 寿命期结束与零件废弃处置说明</b></p>			
<p>Spegnimento Switch it off Extinction Ausschaltung Uitschakeling Apagado Slukning Slukking Släckning Выключение 关灯</p> <p>Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio Cut the power supply to the luminaire Couper l'alimentation du luminaire Stromversorgung der Leuchte unterbrechen Onderbreek de voeding van het apparaat Interrumpir la alimentación del aparato Afbryd armaturets strømforsyning Avbryt strömtillførselen til apparatet Koppla från anordningens strömförsörjning Отключить электропитание прибора 中断装置供电</p> 	<p>Rimuovere la/e lampada/e per la dismissione Remove the lamp(s) for decommissioning Retirer la(les) lampe(s) pour sa(leur) mise au rebut Die Lampe/n ordnungsgemäß entsorgen Verwijder de lamp(en) voor het recyclen Quitar la(s) lámpara(s) para el desecho Tag pæren/pærerne ud til bortskaffelse Fjerne lampen/-e som skal kastes Ta bort lampan/-orna för bortskaffningen Вынуть лампочку/и для утилизации прибора 取出需要丢弃的灯泡</p> 	<p>Rimuovere la batteria per la dismissione Remove the battery for decommissioning Retirer la batterie pour sa mise au rebut Die Batterie ordnungsgemäß entsorgen Verwijder de batterij voor het recyclen Quitar la batería para el desecho Tag batteriet ud til bortskaffelse Fjerne batteriet som skal kastes Ta bort batteriet för bortskaffningen Вынуть батарейку для утилизации прибора 取出需要丢弃的电池</p> 	<p>Rimuovere l'apparecchio per la dismissione Remove the fixture for decommissioning Enlever le luminaire pour sa mise au rebut Das Gerät ordnungsgemäß entsorgen Verwijder het apparaat voor het recyclen Quitar el aparato para el desecho Tag armaturet ud til bortskaffelse Fjerne apparatet som skal kastes Ta bort anordningen för bortskaffningen Снять прибор для утилизации 取出需要丢弃的装置</p> 
<p>Inviare i materiali ad un centro di raccolta RAEE Send the materials to a WEEE collection centre Envoyer les matériaux dans une déchetterie DEEE Die Materialien in einem WEEE-Zentrum entsorgen Zend de materialen naar een recyclingscentrum voor de AEEA Enviar los materiales a un centro de recogida RAEE Afløve materialerne på et indsamlingscenter for elektronisk udstyr Sende materialene til en miljøstasjon for resirkulering av EE-avfall Skicka materialet till en RAEE uppsamlingscentral Сдать материалы в пункт приема утильсырья 将材料送往电气和电子垃圾回收中心</p> 			